

— 126 —

Unan deuz ar gwall verc'hed a gommansas ganthan,
Da dont d'hen vituperi, da gana pouill d'ezhan,
Ma renc ar paour-kès clanvour ac'hane partia,
Pe 'c'h è peder loèn zodet dustu d'hen divlewa.

Couillec-GUERLISKIN.

AR C'HLOAREC DIC'HIZET

— Ma moereb coz, d'in-me làret
Penez galloud debauch merc'hed ?

— Et-hu d'ar foar da Lanvezec,
Ha grèt eno eur vestrezic ;

Et-hu d'ar foar da Landreger,
Prenet eun habit dimezel ;

Et-hu d'ar foar d'ar C'hoz-Varc'had,
Chommet eun tammic diwezad ;

Chommet eun tammic diwezad,
Goulet loja en ti he zad...

— Bonjour ha joa hol en ti-man !
Ha lojet a vin-me en-han ?

— Aman na vefet ket lojet,
Hep gouët a be-lec'h e teuët.

— Me zo o tont deuz ar marc'had,
Ma goaz zo 'r gèr o labourad.

— Diskennet 'ta ha deut en ti,
Laket ho marc'h er marchossi ;

Laket ho marc'h er marchossi,
C'hui deuio da goanian ganin.

N'oa ket ho c'hoan hanter-debret,
Ar boan 'n he fenn a zo scoët ;

A zo scoët ar boan 'n he fenn,
Gant aoun na gousqje hec'h unen.

— 127 —

Une des folles filles le prit à partie,
Se mit à lui faire reproche, à lui chanter *pouille*,

Si bien que le pauvre malade dut partir de là,
Sinon quatre bêtes affolées allaient sur le champ lui arracher les cheveux.

Couillec-GUERLESQUIN.

LE CLERC DÉGUISÉ

— Ma vieille tante, dites-moi
Comment m'y prendre pour débaucher les filles.

— Allez à la foire à Lanvézéac,
Et faites là une maîtresse ;

Allez à la foire à Tréguier,
Achetez un costume de demoiselle ;

Allez à la foire au Vieux-Marché,
Restez un peu tard (en route) ;

Restez un peu tard (en route),
Demandez à loger chez son père...

— Bonjour et joie à tous, en cette maison !
Pourrai-je y trouver à loger ?

— Ici vous ne serez pas logée,
Si vous ne dites d'où vous venez.

— Je reviens du marché,
Mon mari est à la maison qui laboure.

— Mettez donc pied à terre, et venez en la maison,
Mettez votre cheval à l'écurie ;

Mettez votre cheval à l'écurie ;
Vous, vous viendrez souper avec moi.

On n'avait pas à moitié soupé,
Que le mal de tête l'a pris

Que l'a pris le mal de tête,
Tant il avait peur de coucher seul.

— 128 —

— 'Wit hoc'h unen na gousqfet ket ;
M'ho lacañ gant ma merc'h Jannet...

N'oa ket ét ho zreid war ar banc,
'Sevel prépozio exselant.

P'oant ét ho daou da repozi,
Na re met comz a dimezi.

-- Pe-seurt dimezel ez hoc'h c'hui,
Na ret met comz a dimezi ?

— N'on na dimezel, nac itron,
Me é ho cloarec, Jan'Yvon.

— Warc'hoaz ar beure, pa zavfet,
Ho habit cloarec a vuiskfet ;

Ho habit cloarec a vuiskfet,
Digant ma mamm am goulenfet...

— Ma moereb coz, d'in-me lâret,
C'hui rofe d'in ho merc'h Jannet ?

— Ma merc'h Jannet c'hui na pô ket :
D'eun all am eus hi frometet.

— Pe am bó hi, pe n'am bó ket,
Eun nozwez ganthi 'm eus cousket.

— Ma 'c'h eus cousket ganthi eun noz,
C'hui a rañ ann eil, ha bemnoz ;

C'hui a rañ ann eil ha bemnoz...
Ha contantet iaouanc ha coz !

— 129 —

Seule vous ne coucherez pas,
Je vous mettrai avec ma fille Jeannette...

Ils n'avaient pas mis le pied sur le banc,
Qu'il s'élevait (entre eux) des propos amicaux.

Quand ils furent allés tous deux se reposer,
Lui ne faisait que parler mariage.

— Quelle espèce de demoiselle êtes-vous,
Que vous ne faites que parler mariage ?

— Je ne suis demoiselle, ni dame,
Je suis votre clerc, Jeanne-Yvonne.

— Demain matin, quand vous vous lèverez,
Votre costume de clerc vous revêtirez,

Votre costume de clerc vous revêtirez ;
A ma mère vous me demanderez...

— Ma vieille tante, dites-moi,
Me donneriez-vous votre fille Jeannette ?

— Ma fille Jeannette vous n'aurez pas,
A un autre je l'ai promise.

— Que je l'aie ou que je ne l'aie pas,
Une nuit avec elle j'ai couché.

— Si vous avec couché avec elle une nuit,
Vous coucherez la seconde, et chaque nuit ;

Vous coucherez la seconde, et chaque nuit...
Et voilà contentés jeunes et vieux !

Chanté par Yvonne MAILLOT. — *Plouguiel.*